



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
26 November 2002
Russian
Original: Spanish

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят седьмая сессия
Пункты 72 и 160 повестки дня
Конвенция о запрещении разработки, производства
и накопления запасов бактериологического
(биологического) и токсинного оружия и об их
уничтожении
Меры по ликвидации международного терроризма

Совет Безопасности
Пятьдесят седьмой год

Письмо Постоянного представителя Кубы при Организации
Объединенных Наций от 21 ноября 2002 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим запись пресс-конференции министра иностранных дел Кубы Филипе Переса Роке (см. приложение), в ходе которой он опроверг лживые заявления помощника государственного секретаря Соединенных Штатов Америки по делам Западного полушария Отто Рейха, обвинившего Кубу в попытке приобрести биологическое оружие и воспрепятствовать борьбе против международного терроризма.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 72 и 160 повестки дня и Совета Безопасности.

(Подпись) Бруно Родригес Паррилья
Посол
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Кубы при
Организации Объединенных Наций от 21 ноября 2002 года на
имя Генерального секретаря**

**Запись пресс-конференции министра иностранных дел Кубы
Филипе Переса Роке в связи с заявлением помощника
государственного секретаря Соединенных Штатов Америки по
делам Западного полушария Отто Рейха, который обвинил
Кубу в производстве биологического оружия**

**Дата и место проведения: 1 ноября 2002 года, 14 ч. 10 м., министерство
иностраных дел Кубы**

Я пригласил вас, чтобы поделиться замечаниями в отношении утверждений помощника государственного секретаря по делам Западного полушария г-на Отто Рейха. Г-н Рейх никак не может оставить в покое ни нас, ни тех, кто в Соединенных Штатах и на Кубе добивается нормализации отношений.

Прежде всего необходимо рассказать о том, что же это за утверждение.

В сообщении агентства Франс Пресс говорится: «В четверг самый высокопоставленный чиновник правительства Соединенных Штатов по делам Латинской Америки Отто Рейх вновь обвинил Кубу в том, что она пытается создать биологическое оружие». Согласно сообщению, г-н Рейх сказал: «Я повторяю это, поскольку об этом уже говорили три других высокопоставленных чиновника, а некоторые в ответ заявили, что они в это не верят». На самом деле в это не верит никто. Рейх заявил: «Я повторяю это, поскольку об этом говорили еще три должностных лица и им не поверили. Теперь с таким заявлением выступили четыре официальных представителя, — говорит Рейх. На Кубе существует по крайней мере ограниченная программа научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ по созданию наступательного биологического оружия, и мы заявляем это на основе имеющейся информации».

Можно считать, что он выступил с тремя обвинениями в адрес Кубы. Первое из них: «На Кубе существует по крайней мере ограниченная программа научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ по созданию наступательного биологического оружия».

Второе обвинение гласит: «Куба преднамеренно пытается ввести в заблуждение и увести в сторону разведывательные органы Соединенных Штатов в их важнейших усилиях по борьбе с терроризмом, представляя им ложные версии».

В этих двух заявлениях он в той или иной мере повторяет и перефразирует, частично от своего имени, ложные измышления, с которыми уже выступали другие высокопоставленные сотрудники государственного департамента.

К этому он добавил следующее третье обвинение: «Вы, вероятно, слышали, что правительство Кубы отрицает всякую ответственность за это нападение на наши передовые позиции в борьбе с терроризмом, — слушайте внимательно, — за это нападение на наши передовые позиции в борьбе с терроризмом, однако сегодня я могу заявить, что кубинская кампания враждебных действий против наших разведывательных органов продолжается, в том числе и сейчас».

Кроме того, агентство Нотимекс сообщило, что «в ходе выступления в консервативной неправительственной организации «Фонд наследия» Отто Рейх заявил, что Куба является страной, поддерживающей терроризм». «Мы считаем, что она располагает по крайней мере ограниченной программой научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ по созданию наступательного биологического оружия, — заявил помощник государственного секретаря кубинского происхождения», — сообщило Нотимекс.

Интересно, что, как напоминает Нотимекс, «5 июня подкомитет сената по делам Западного полушария опроверг обвинения Соединенных Штатов в том, что Куба производит химическое и биологическое оружие, обратившись к государственному департаменту с просьбой предоставить доказательства, которые не были им представлены». В сообщении говорится, что это обвинение было опровергнуто подкомитетом сената по делам полушария, и агентство Нотимекс напоминает сказанные в этой связи слова сенатора Кристофера Додда: «Надеюсь, что администрация Буша удержится от соблазна проводить политику, основанную на непроверенных фактах, прежде всего потому, что они не подкрепляются доказательствами». Это было сказано в тот момент, когда от этих обвинений не осталось и следа.

Тем не менее, как сообщает агентство Нотимекс, Рейх — до чего же упрямый человек! — «упорно придерживался своих обвинений, хотя и добавил, что в соответствии с имеющейся в его распоряжении информацией Куба располагает программой создания биологического оружия, однако ее весьма сложно обнаружить, поскольку легко скрыть. Ее также легко, — заявил он — преобразовать и в течение часа начать производить химические и биологические препараты для благих целей, например медикаменты, однако ее также можно быстро преобразовать и для целей создания оружия».

Не знаю, не известно — нет подтверждений, удалось ли г-ну помощнику государственного секретаря пройти курс биологии и химии в восьмом классе и какими знаниями он обладает, чтобы судить об этом вопросе. Тем не менее он утверждает, что, помимо собственных глубоких знаний в этой области, он располагает доказательствами и сообщениями.

Ну что ж, вот тут у меня третье сообщение агентства Рейтер, в котором говорится, что «в пятницу один высокопоставленный чиновник государственного департамента — речь идет о г-не Рейхе — вновь подтвердил свои обвинения в том, что Куба создает оружие массового уничтожения, и пожаловался, что некоторые средства печати не верят этому заявлению». Это является некоторым преувеличением, поскольку я не знаю ни одного человека, кто бы этому поверил, и ни один орган печати не поддержал это заявление.

«На Кубе существует по крайней мере ограниченная программа научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ по созданию наступательного биологического оружия», — сообщает Рейтер со слов г-на Рейха. По информации Рейтер Рейх заявил: «Куба является государством, которое поддерживает терроризм...». Он заявил, что не может представить более подробную информацию, поскольку этот вопрос относится к ведению разведки, и отметил, что было весьма трудно изыскать материальные доказательства, поскольку такое оружие можно переместить из одного места в другое в течение часа. Поскольку биологическое оружие можно бегом переносить из одного места в другое в кастрюле, он заявил, что доказательства весьма трудно представить.

Вкратце это то, о чем г-н Отто Рейх заявил вчера в выступлении в «Фонде наследия». Именно это и вынудило нас пригласить вас сегодня, чтобы высказать наше мнение.

Что же мы можем сказать по этому вопросу?

Г-н Рейх, как нам известно, преследует собственные цели, в том числе и в правительстве, причем его хорошо известные интересы ни для кого не являются секретом, а его выступления являются ничем не прикрытой ложью. Он бессовестно лжет. Мы все понимаем, что заявления, которые я только что зачитал, есть не что иное, как наглая ложь, и я должен со всей ответственностью заявить, что помощник государственного секретаря г-н Отто Рейх является обманщиком.

Я понимаю, что это резкое слово, но именно такого эпитета он и заслуживает в сложившейся ситуации. Я предлагаю ему доказать обратное. Пусть докажет, что он не лжет. Пусть убедит общественное мнение в том, что его неоднократные лживые обвинения в адрес Кубы соответствуют действительности.

Пусть докажет! Я призываю г-на Отто Рейха представить хоть какие-нибудь, пусть минимальные доказательства, подтверждающие его обвинения в адрес Кубы и заявления о том, что в нашей стране существует программа производства биологического оружия, что я решительно и категорически отвергаю; пусть докажет, что наша страна блокирует усилия Соединенных Штатов, их расследования в области терроризма, что я также решительно отвергаю. Я также отвергаю его заявление о том, что мы этим занимаемся и сейчас. Так что ж, пусть докажет, пусть немедленно представит доказательства. Пусть он завтра же выступит и скажет: «Вот вам доказательства, о которых просил министр иностранных дел Кубы», и точка! Я жду и не надо мне говорить о какой-то там беготне с кастрюлями. Пусть представит хоть какие-нибудь доказательства.

Таков наш ответ на его неуважительные заявления в адрес Кубы. Я хочу, чтобы все поняли, что г-н Рейх — не просто лжец, это человек, которого преследует неизлечимая мания — навязчивая идея, имя которой Куба. Он неизлечимо болен и страдает комплексом неполноценности, связанным с Кубой. Его поведение, которым стоило бы заняться психологу или психиатру, с полным основанием можно назвать маниакальным.

Вот передо мной наша дипломатическая нота от 10 мая 2002 года, которая ранее не публиковалась и из которой я хотел бы зачитать один пункт. 10 мая эта нота была направлена в представительство интересов Соединенных Штатов в Гаване. В этой дипломатической ноте мы обращаемся к заявлениям помощника государственного секретаря г-на Рейха, с которыми он выступил 6 мая 2002 года, т.е. через несколько дней после попытки фашистского переворота в Венесуэле. Спустя несколько дней после этой попытки он заявил: «Мы располагаем информацией о том, что утром 12 апреля четыре кубинских самолета приземлились в международном аэропорту в Майкетия в Венесуэле, когда еще было неясно, чем завершится эта попытка изменить конституционный порядок. Что они там делали? Какой груз доставили? Нам это неизвестно».

Как вы помните, мы были вынуждены публично опровергнуть это заявление и публично, в заявлении министерства иностранных дел, опубликованном на следующий день, сообщить, что эти утверждения являются совершенно беспочвенными и свидетельствуют о лживом и низком характере

беспочвенными и свидетельствуют о лживом и низком характере г-на помощника государственного секретаря.

Поскольку по прошествии 48 часов мы не получили никакого ответа на наше заявление, нами была направлена нота следующего содержания: «Поскольку прошло уже более 48 часов со времени публикации заявления министерства иностранных дел, министерство вновь заявляет представительству интересов Соединенных Штатов, что г-н Рейх должен незамедлительно представить международной общественности хоть какие-то доказательства того, что по крайней мере один кубинский самолет совершил посадку утром 12 апреля». Это совершенная чушь! Мы до сих пор ждем ответа на эту ноту. Ответа так и не последовало.

Кто-то может сказать, «а собственно, почему вы столь серьезно относитесь к заявлениям помощника государственного секретаря, да не отвечайте вы ему». Мы не можем этого сделать, поскольку, как гласит пословица, «молчание — знак согласия», и поскольку это может создать впечатление, что мы не придаем этому значения. Безусловно, мы придаем этим заявлениям столько значения, сколько они заслуживают, но считаем, что международное общественное мнение, общественное мнение в Соединенных Штатах, средства массовой информации и кубинский народ имеют право знать правду и знать, на чем основывается наша позиция.

Г-н Отто Рейх, помощник государственного секретаря, занимается ни много ни мало вопросами Западного полушария, и именно за это ему платит деньги правительство Соединенных Штатов. Вместе с тем вы видите, что каждый день он устраивает концерты по поводу Кубы или Венесуэлы, которая является еще одной навязчивой идеей г-на Рейха. Почему же он занимается Кубой, чем объясняется его ежедневная клевета в адрес Кубы и почему он не занимается делами Западного полушария? Происходит ли это случайно или г-н Рейх делает это, не отдавая себе в том отчета? Возникает вопрос, так почему это все-таки происходит? Для меня это загадка, самая настоящая загадка. Как я уже говорил, на мой взгляд, это скорее относится к сфере психоанализа, чем к политике или вопросам внешней политики. Нужно выяснить, чем же объясняется эта навязчивая идея, и вы, возможно, поможете мне в этом.

Я могу доказать, что эти постоянные подозрительные обвинения начались недавно, сразу же после вступления г-на Рейха в должность помощника государственного секретаря. Раньше такого не было, нет, такого раньше точно не было, это совершенно новое явление. Этот вопрос появился в повестке дня и в отношениях между Кубой и Соединенными Штатами с выходом на арену г-на Рейха.

Приведу пять примеров в доказательство своих слов.

Первый: 5 марта 1998 года генерал Чарльз Уилхельм, являвшийся главой Южного командования Соединенных Штатов, высокопоставленный и уважаемый американский военачальник в своем выступлении в комитете сената по вооруженным силам, когда его спросили о наличии оружия массового уничтожения на Кубе, заявил буквально следующее: «Мы наблюдаем за Кубой и знаем, что они располагают биологической программой научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, однако мы не видели ничего, что свидетельствовало бы о том, что эта программа имеет военные цели».

Второй пример: в докладе о распространении биологического оружия за 1997 год, подготовленном государственным агентством Соединенных Штатов по контролю за вооружениями и разоружению, говорится о восьми странах, положение в которых вызывает тревогу и в отношении которых правительство Соединенных Штатов предполагает, что они могут разрабатывать программы производства биологического оружия. Ни в одной части этого доклада Куба не упоминается.

Третий: в более позднем докладе, представленном в 2000 году министерством обороны Соединенных Штатов по вопросу о химической и биологической угрозе, Куба не включена в группу стран, располагающих или намеревающихся создать химическое и биологическое оружие.

Четвертый пример: доклад Центрального разведывательного управления конгрессу Соединенных Штатов за 2000 год о приобретении технологии, имеющей отношение к оружию массового уничтожения и современным обычным боеприпасам, — доклад, который ЦРУ представляет конгрессу и в который включаются все возможные опасения и подозрения по этой теме. Куба в этом докладе не упоминается.

И последний пример: от 21 мая 2002 года. 21 мая 2002 года был опубликован доклад государственного департамента под названием «Покровители международного терроризма», в котором Соединенные Штаты дают оценку остальным странам, определяют, какие государства покровительствуют терроризму, и в котором без какого бы то ни было оправдания совершенно произвольно и по политическим мотивам была упомянута Куба и приводился целый ряд измышлений, чтобы включить Кубу в этот доклад. Тем не менее в числе этих измышлений, обвинений и рассуждений, являющихся основанием для включения Кубы в этот доклад, этот вопрос не указывается. 21 мая государственный департамент обвинил Кубу в том, что она поощряет терроризм, не сказав ни единого слова о том, что Куба производит биологическое оружие или препятствует усилиям Соединенных Штатов в борьбе против терроризма. Ничего подобного. Думаю, что этих пяти примеров достаточно, чтобы показать, что эта новая кампания развязана г-ном Рейхом, чтобы поднять эти вопросы.

Так почему же Соединенные Штаты никогда не затрагивали этого вопроса до того, как г-н Рейх занял пост помощника государственного секретаря по делам Западного полушария? На этот вопрос следует ответить. Почему это началось вскоре после вступления в должность г-на Рейха? Почему г-н Рейх выступает против подписания обеими странами предложенных Кубой соглашений, двусторонних соглашений, например, об установлении сотрудничества в борьбе с наркотиками или о налаживании сотрудничества в борьбе с незаконной иммиграцией и торговлей людьми или о создании программы двустороннего сотрудничества в борьбе с терроризмом? Куба неоднократно выступала с такими предложениями, и они отвергались без каких-либо разъяснений. Почему г-н Рейх препятствует прогрессу в этих областях, которые представляют интерес для народа Соединенных Штатов и международного сообщества?

Почему г-н Рейх выступает против того, чтобы Соединенные Штаты получали помощь Кубы в борьбе, например, с вирусом нильской лихорадки, которую Куба предлагала? В этой связи следует напомнить следующее заявление Кубы:

«Правительство Кубы готово сотрудничать в пределах своих возможностей с медико-санитарными органами Соединенных Штатов и других стран нашего полушария в проведении научных исследований и принятии необходимых мер для борьбы с этой новой угрозой для здоровья жителей нашего полушария, которые уже страдают от СПИДа, лихорадки денге и других заболеваний, в той или иной степени ухудшающих и без того тяжелое положение в области здравоохранения большинства наших народов».

Почему помощник государственного секретаря по вопросам нашего полушария выступает против того, чтобы Куба принимала участие в медицинских исследованиях по борьбе с вирусом нильской лихорадки, который угрожает всему полушарию? Это могло бы стать, скажем так, первым шагом в сотрудничестве в других областях медицины, которое на сегодняшний день запрещено абсурдными положениями о блокаде?

Именно эти вопросы должны задать себе общественное мнение в Соединенных Штатах, средства массовой информации, пытаюсь понять странное поведение г-на помощника государственного секретаря.

Так чем же мы объясняем такое поведение г-на Рейха? Тому есть три причины. Мы думаем, что существуют, как минимум, три причины, которые объясняют этот психический ненормальный страх перед Кубой, эту постоянную кампанию обвинений и лжи в адрес нашей страны.

Первая причина связана с тем, что г-н Рейх боится потерять работу. Г-н Рейх пытается выиграть в глазах группы кубинских экстремистов в Майами, которые, как известно, обладают влиянием, могут в той или иной степени определять судьбу выборов, и г-н Рейх, наверное, думает, что ему, как никогда, нужна поддержка этих экстремистских групп, которых он хорошо знает и с которыми он был связан в течение всей своей жизни, поскольку речь идет о том, что г-н Рейх может потерять свою должность по окончании нынешней сессии конгресса.

Итак, первая причина связана с возможностью потерять работу. Не придется ли г-ну Рейху вернуться к своей старой работе — лоббированию рома Бакарди? Наверное, это было бы к лучшему. Это следующий этап в его карьере. Причина проста — страх потерять работу, необходимость привлечь сторонников, демонстрировать свой воинственный настрой экстремистским и террористическим группам кубинского происхождения, которые до сих пор существуют и без каких-либо препятствий и ограничений действуют на юге Флориды.

Вторая причина, которая, на наш взгляд, вынуждает его действовать таким образом, заключается в том, что г-н Отто Рейх опасается за свое будущее. Он пытается осложнить двусторонние отношения, создать новые элементы конфронтации и напряженности в отношениях сейчас, когда, как никогда, ранее ясно, что в американском обществе, в среде представителей деловых кругов, средствах массовой информации и среди большинства кубинцев, живущих в Соединенных Штатах, ширятся требования об изменении политики в отношении Кубы в сторону их нормализации, и г-н Рейх отчаянно и упорно пытается противодействовать этой тенденции, которую весь мир считает необратимой. Он просто-напросто боится за свое будущее. Он не

представляет себе, как жить, если прекратится война против Кубы, война против мирного сосуществования и нормальных отношений сотрудничества между нашими народами.

В-третьих, мы считаем, что г-н Рейх действует таким образом от отчаяния. Он не только боится потерять работу и обеспокоен своей дальнейшей судьбой, он просто находится в отчаянии. Его поведение является свидетельством отчаяния малочисленных экстремистских групп кубинского происхождения, которые видят, чувствуют, что теряют почву под ногами, теряют влияние, что никто не верит их избитым рассказам, которые безуспешно пытаются собирать деньги в Майами и «просить подаяния», чтобы вернуться и освободить Кубу.

Люди знают, что они запятнаны кровью, что они несут ответственность за убийство итальянского юноши-туриста у нас в Гаване, несут ответственность за установку взрывных устройств, расстрел гражданских объектов на Кубе, угон самолета гражданской авиации и убийство десятков молодых людей, и никто им не верит, а американскому обществу уже надоели их требования и коррупция в ходе избирательных процессов. Они теряют влияние и впадают в отчаяние. Поведение г-на Рейха, который в течение многих лет неразрывно связан с этими группами, является свидетельством такого отчаяния. Именно так мы представляем себе причины того, что это происходит в очередной раз.

Таким образом, в заключение я прежде всего заявляю, что Куба решительно отвергает лживые измышления г-на Рейха. Во-вторых, я в очередной раз призываю его предоставить доказательства. Пусть предоставит свои доказательства, доказательства своих обвинений. В-третьих, я заявляю, что речь идет об откровенных и жалких, непродуманных и безответственных уловках, и надеюсь, что мне удалось показать, что мы хотели бы видеть хотя бы минимальное проявление ответственности со стороны высокопоставленного представителя государственного департамента.

Если бы не его темное прошлое и тесные связи с экстремистскими и коррумпированными группировками, которые его поддерживают и которым он обязан своим назначением на эту должность, то, возможно, г-н Рейх посетил бы наши центры.

Если бы не это, то, возможно, когда-нибудь г-н Рейх смог бы приятно провести время за чашечкой кофе в одном из наших научно-исследовательских центров, которые получили международное признание благодаря спасению жизни людей, благодаря разработанным и разрабатываемым ими медицинским препаратам, а также тем надеждам, которые возлагают на них миллионы семей. Однако г-н Рейх, вероятно, уйдет на пенсию или сменит работу, так и не посетив эти центры в отличие от того, как это в последнее время делает все больше американских представителей и представителей других стран. Ему не удастся за чашечкой кофе побеседовать с учеными, как это сделал президент Картер и другие группы или журналисты, представляющие различные средства массовой информации Соединенных Штатов. Ему этого сделать, к сожалению, не удастся.

И наконец, надеюсь, что через вас я могу предупредить помощника государственного секретаря по делам Западного полушария г-на Отто Рейха. Я хочу предупредить его о том, что, если в течение трех дней после моего

сегодняшнего выступления он не представит доказательств, то от вранья у него вырастет длинный нос, как у Буратино, и пусть не говорит потом, что мы его не предупреждали.

Вот все, что я хотел сказать, прошу прощения, что отнял у вас столько времени на эти глупости и на весь этот бред, однако в этом состоит наш долг, наша ответственность перед нашим народом и общественностью. Есть ли вопросы?

Карлос Диас, представитель Франс Пресс: «Я помню, что в конце мая аналогичная ситуация сложилась в результате выступления г-на Бёртона и Куба прямо ответила, что все биотехнологические центры открыты для посещения экспертов с предварительного согласия кубинского руководства, как это было сделано перед визитом Картера. Остается ли это приглашение в силе?

Министр: Куба полностью готова открыть двери своих научно-исследовательских центров, как это делалось раньше и как это делается и сейчас.

Мы ежедневно принимаем делегации, десятки делегаций приезжают каждый месяц и посещают эти центры, причем многие из них приезжают из самих Соединенных Штатов, хотя следует отметить, что в последнее время ужесточились ограничения со стороны правительства Соединенных Штатов, которое не позволяет американским делегациям, представляющим научные и академические круги, посещать Кубу.

Ужесточились ограничения на получение разрешений на поездки, а также получение виз кубинскими учеными для посещения Соединенных Штатов, в последнее время в визах было отказано более чем 100 кубинским ученым и научным деятелям, что не дает им возможности участвовать в научном обмене и является одним из последствий навязчивых идей и мании Отто Рейха.

Кубе не о чем беспокоиться, и она на постоянной основе принимает в своих центрах делегации со всего мира, которые посещают интересующие их объекты, изучают положение дел, проводят съезды. Казалось, что этот вопрос закрыт, однако г-н Отто Рейх, как современный доктор Франкенштейн, возродил к жизни эту тему и использует ее для искажения действительного положения вещей.

На г-на Отто Рейха приглашение посетить центры не распространяется. Считайте, что он наказан за плохое поведение.